

# Olga Skorohodowadan goşgular

Category: Goşgular, Kitapcy

написано kitapcy | 24 января, 2025

Olga Skorohodowadan goşgular OLGA SKOROHODOWADAN GOŞGULAR

*Olga Iwanowna Skorohodowa (1911 (ýa-da 1914)-1982) sowet alymy, defektolog, pedagog, edebiýatçy, pedagogika ylymlarynyň kandidaty. SSSR-iň Pedagogika ylymlarynyň akademiýasynyň dünýäde ýeke-täk kör we güň ylmy işgar. Çagalykdan şol bir wagtda görmekden we eşitmekden mahrum bolup, birnäçe şol bir wagtda kör we ker çagalary terbiýelemekde we olara bilim bermekde birnäçe ylmy işler ýazdy. Onuň birnäçe goşgulary gazet-žurnallarda çap edildi.*

## • Думают иные

Думают иные — те, кто звуки слышат,  
Те, кто видят солнце, звезды и луну:  
Как она без зренья красоту опишет?  
Как поймет без слуха звуки и весну!?  
Я услышу запахи росы прохладу,  
Легкий шелест листьев пальцами ловлю..  
Утопая в сумрак, я пройду по саду,  
И мечтать готова, и сказать: люблю..  
Пусть я не увижу глаз его сиянье,  
Не услышу голос, ласковый, живой,  
Но слова без звука — чувства трепетанье —  
Я ловлю и слышу быстрою рукой.  
И за ум, за сердце я любить готова,  
Так, как любят запах нежного цветка.  
Так, как любят в дружбе дорогое слово,  
Так, как любит трепет сжатая рука.  
Я умом увижу, чувствами услышу,  
А мечтой привольной мир я облечу..  
Каждый ли из зрячих красоту опишет,  
Улыбнется ль ясно яркому лучу?

Не имею слуха, не имею зренья,  
Но имею больше — чувств живых простор:  
Гибким и послушным, жгучим вдохновеньем  
Я соткала жизни красочный узор.  
Если вас чаруют красота и звуки,—  
Не гордитесь этим счастьем предо мной!  
Лучше протяните с добрым чувством руку,  
Чтоб была я с вами, а не за стеной.

### • **Käbir kişiler pikir edýärler**

Eşidýän we görýän kişiň käbiri  
Maňa müňkür bolýarlar “hyşy-wyşyly”: —  
“Gözsüz nädip wasp etsin asmany-ýeri,  
Hem ker bolup gözelligiň sesini!?”

Ýapraklaň çygşyldysyn barmaklam bilse,  
Salkyn, säher neminiň ysyny duýýan.  
Höweslenýän garaňky, gür бага girsem  
We kalbym mydam taýyn diýmäge “söýýän.”

Oň gözleriniň nurun görmesem-de, goý,  
Eşitmesem-de onuň ýakymly sesin,  
Tolgunşyny duýýan gelende golaý  
We kalpdaky sessiz sözleň manysyn.

Näzik gülüň müşküne aşyk kişi deý,  
Akly üçin, kalby üçin söýmäge taýyn.  
Dostlukda mert söze sarpa goýulşy deý,  
Galpyldaýan mert eli söýerin gaýym.

Paýhasym synlaýandyr, duýgylam diňlär,  
Umman hyýallam bilen älem gezerin...  
Göreçlileň içinde-de bar bimar, —  
Ne gözellige, ne şöhlä açar gözlerin.

Ne görýän, ne eşidýän—men ýöne bir san,  
Ýöne duýgylarym giň—çygysyz umman,  
Şol ummandan gaýdýan çeýe, hyjuwly ylham,

Durmuş nagşym dokady kemini goýman.

Enaýy dünýä, şypaly owaz bilen,  
Gedemlik bilen maňa magtanmaň!  
Takyk aýtsam: ak ýürekden uzan ele  
Elimi berip, şoň bilen giderin, durman.

#### • Весна

Весна еще где-то бродит,  
Весна еще не пришла ,  
Видно она заблудилась,  
Или в гости зашла,  
Пахнет ветер арбузом,  
В воздухе свежесть слышна,  
Пахнет ветка мимозы,  
Как и пахнуть должна,  
Скоро весна нагрянет,  
В полную силу помчит,  
И загудит, заиграет,  
И зазвенит , зажурчит,  
Солнце везде засияет,  
Будет трава зеленеть,  
Шмель лохматый проснется,  
Будет жужжать и звенеть,  
Весна еще не пришла,  
Она еще где-то бродит,  
А может быть до сих пор,  
К снегурочке в гости ходит.

#### • Bahar

Bahar bir ýerler-dä gezip ýör,  
Eglendi, öz wagtynda gelmän,  
Ýolda azaşan bolaýmasa  
Ýa-da biri alandyr myhman.  
Garpyz ysly şemal aýlanyp,  
Tämizledi çygyny howaň,

Şol bir kada–ýene müşk urýar  
Terje çybygyndan mimozaň.  
Ynha diýmän, alaýaz bolup,  
Bahar geler täze güýç toplap: –  
Gümmürdäp,  
jürküldäp,  
bökjekläp,  
Şildiräp, jaňlar jyňňyrdap.  
Gün şöhlesin saçar her ýana,  
Ýaşyl sümsl çykar ygşyldap,  
Tüýlek eşegary oýanyp,  
Uçar ýörer sesli wyzzyldap.  
Gör, bahar henizem gelenok!  
Ýa, şol aýlanyp ýörşümikä!?  
Ýa, şondan bäre myhman bolup,  
Garpamygyňka bardymyka!?

Rus dilinden terjime eden Kakajan BALKANOW.

iýun 2017 ý. Goşgular